

DEPOT LEGAL
• INDOCHINE •
N° 7226

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant catégories
d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page :
Une seule insertion. **O \$ 80 le c/m**
Contrat annuel **"**
Par centimètre et par insertion. **O \$ 18 le c/m**
Annonces judiciaires et légales. **1 \$ 80 le c/m**
Petites annonces classées. . . **O \$ 10 la ligne**

xứ Đông dương vậy. Nay cả đi ngược
theo dòng sông Mékong lên, thì

thường thường cứ gặp luôn thỏ
đoan đường ấy, như đường Kratié đi
Staog-Troog từ Pakse đi Savannakhet

...thần thuốc,
 ở mép biển và gần cửa, tại miền
 tây của tỉnh này, có một đường
 nhỏ như thế này; như đường Ban-mát
 ở Lạng-biên, đường Kon-tum
 Cao-mai, đường Kon-tum ở A-lai-
 lung, Cao-gôn ở Cao-rô và các
 đường khác về địa thuộc về khu-
 vực phải mở ra sau này để khai-
 thác các mỏ sắt có vậy.
 — Khảo xét các công việc về
 mở đường
 và công sự khác sẽ đề mở mang
 đường sắt của việc chuyên-môn
 để lợi ích cho ở trường Công-chính
 ở mét ra, ở các quân các viên kỹ-sư
 đây.
 Vì các đường thuộc vào hạng nhỏ,
 việc khảo sát cũng thì hèn hơn
 mà thôi.
 Các công việc kỹ sư như làm
 đường:
 Việc đắp đất;
 Việc trải đá;
 Việc tu chỉnh.
 Về việc thu nhặt đất và các gia
 cát của đất thì khảo sát làm.
 (Đến từ anh) theo đơn vị này về
 các công việc này và việc về
 một, ở các nhà thầu khoán
 công nhân về cho các nhà thầu
 khoán và cho các công nhân
 và cho các công nhân về
 các việc.
 Các đường thuộc mở rộng ở
 địa thuộc, chỉ cần khảo sát
 một, một địa thuộc công lớn,
 một đường rất hẹp ở độ 4m, 60
 và độ 4m, 60.
 Các công việc thường thì làm ở
 một công, một công rộng ở độ 2
 và 3 m, ở các địa thuộc thì hai
 công ở độ 50, 50 đến 10 m, 75.
 (Đến nhà)
 D. dịch

Naon 4 de obre 1927

Việc đầu tiên
M. Briand đã tiếp M. Quinones ở
lầu dưới-sau nhà-ban-ban. Hai ông
đã nói về việc chấp hành một nghị
quyết về các vấn đề Tạng.
Việc quan trọng nước Nga
Hàng điện-báo Tass của Nga đã
tìm rằng tin này M. Herkhe, đ-
Pháp & Nga, và M. Tshetshirine
vẫn nắm giữ nước Nga bên
vết nhau về việc tiến quan đ-
Kowaki về, tin đ-
nổi bật tin tức địa phương nói rằng
Herbert đã bị kiến nghị làm
M. Litvinov nói với ông: gia, tr-
Nga M. Tshetshirine không sẽ
Nga đ-
phủ. Trong khi hội-hội, sẽ nói thuy-
t. Ông M. Raskolnikov

Bài số của đường trong lá
của đường ở Tây-Bồ-Hải-yê (ở Chơ-
pa) ở Bish-lin, từ Lát-ti-an ở Phòng-
sal-y, từ Say-a (từ Sori-l); các đường
ở Cao-nguyên Trăn-như (ở Hô-l)-
xan ở Van-na-mi, từ Sam-cona của
Lung-Bang và Mi-thưc (ở Sam-to).
Các đường ở Mên-hi-Chợ-Cao-môn-
đo (ở Phông-An-gor), từ Prou-Deck của
Melo-pơ-rơ, từ Khe-ma của Kig-ma,
từ Sa-bat của Sre-s Umbell, từ Khe-
má của Sre-s An-vân và các đường ở
các lạch nước ở A-la-nh (như từ Autope-
dri Patet, từ Saravane của Pakio).

Có một điều thú vị nữa mà nhà hie-
n là các đường nhỏ kỵ dân ở một v-
ùng ở Hết-xít Nam, song hàng với sông
Mé-kong, sau này giúp lại để thêm ra
một đường theo lối chày sượt dọc

16.779	53.240	83.606	106.422
18.262	55.240	84.029	106.561
19.745	57.240	84.451	106.700
21.228	59.240	84.861	106.836
22.710	61.240	85.267	106.971
24.193	63.240	85.673	107.106
25.676	65.240	86.078	107.241
27.158	67.240	86.483	107.376
28.641	69.240	86.888	107.511
30.124	71.240	87.293	107.646
31.607	73.240	87.698	107.781
33.090	75.240	88.103	107.916
34.573	77.240	88.508	108.051
36.056	79.240	88.913	108.186
37.539	81.240	89.318	108.321
39.022	83.240	89.723	108.456
40.505	85.240	90.128	108.591
41.988	87.240	90.533	108.726
43.471	89.240	90.938	108.861
44.954	91.240	91.343	108.996
46.437	93.240	91.748	109.131
47.920	95.240	92.153	109.266
49.403	97.240	92.558	109.401
50.886	99.240	92.963	109.536
52.369	101.240	93.368	109.671
53.852	103.240	93.773	109.806
55.335	105.240	94.178	109.941
56.818	107.240	94.583	110.076
58.301	109.240	94.988	110.211
59.784	111.240	95.393	110.346
61.267	113.240	95.798	110.481
62.750	115.240	96.203	110.616
64.233	117.240	96.608	110.751
65.716	119.240	97.013	110.886
67.199	121.240	97.418	111.021
68.682	123.240	97.823	111.156
70.165	125.240	98.228	111.291
71.648	127.240	98.633	111.426
73.131	129.240	99.038	111.561
74.614	131.240	99.443	111.696
76.097	133.240	99.848	111.831
77.580	135.240	100.253	111.966
79.063	137.240	100.658	112.101
80.546	139.240	101.063	112.236
82.029	141.240	101.468	112.371
83.512	143.240	101.873	112.506
84.995	145.240	102.278	112.641
86.478	147.240	102.683	112.776
87.961	149.240	103.088	112.911
89.444	151.240	103.493	113.046
90.927	153.240	103.898	113.181
92.410	155.240	104.303	113.316
93.893	157.240	104.708	113.451
95.376	159.240	105.113	113.586
96.859	161.240	105.518	113.721
98.342	163.240	105.923	113.856
99.825	165.240	106.328	113.991
101.308	167.240	106.733	114.126
102.791	169.240	107.138	114.261
104.274	171.240	107.543	114.396
105.757	173.240	107.948	114.531
107.240	175.240	108.353	114.666
108.723	177.240	108.758	114.801
110.206	179.240	109.163	114.936
111.689	181.240	109.568	115.071
113.172	183.240	109.973	115.206
114.655	185.240	110.378	115.341
116.138	187.240	110.783	115.476
117.621	189.240	111.188	115.611
119.104	191.240	111.593	115.746
120.587	193.240	111.998	115.881
122.070	195.240	112.403	116.016
123.553	197.240	112.808	116.151
125.036	199.240	113.213	116.286
126.519	201.240	113.618	116.421
128.002	203.240	114.023	116.556
129.485	205.240	114.428	116.691
130.968	207.240	114.833	116.826
132.451	209.240	115.238	116.961
133.934	211.24		

phát-bành một kỳ; những điều
thực ực ực thực ực thực, những
lợi ực thực ực thực lợi chung
của công-nghệ công nghệ thương
trại công-bộ cho hội-viên biết; khác
đặc được nơi nào xuất-sản thứ
nguyên-liệu ực công-nghệ kỹ
thuật hàng hóa kỹ mua ở đâu được
bán ở đâu được lại, tìm
kiếm được người nào giỏi về
công-nghệ kỹ, số-trưởng về nghề
buôn kỹ, ai tinh toán số sách
tinh, ai am hiểu một hàng rộng
thứ phân loại đáng tin cậy các
nhà công thương đều biết mà
thẩm định công việc của mình
thậm thính và cứu xét được
những kỹ điều-chắc lượng đáng
hoạch mua tranh bán cướp trong
công-nghiệp với nhau mà có
tàng chừng rõ-ràng, bần ra để
các nhà công thương đều biết
mà cùng lo tinh-bá-xích. Trước

Tổng tư lệnh của quân đội nước An Mỹ thì
đang quyết định, Các phương tiện nổi
lên và đi khi nào về Tổng-mô-Linh
Trưởng chỉ mới mà không trả lời.

(Dịch báo Tân)

Ngày 5 Octobre 1927

Chiến sự ở bắc bộ Trung-hoa
Bắc-kinh. - Các chủ sớ việc xảy
ra ở bắc bộ Trung-hoa, từ tại Pháo-
cung - Tương, Dâm - tức Sơn, và
Đông-nam-Trí sẽ diễn hành với
nhất phái có một cái hội như
để để giúp đỡ nhân dân, bệnh
chưa, bác-ban như, kiểm chế
nhân trong ban công thương
toàn quốc với nhân, mà cùng
nhân đại lấy cái nên, giống lý
cái gốc công thương cho một
ngày mới vững bền chắc-chắn
dẫn đến đi đả, rồi mới bàn đến
mọi việc chính-chính công-nghệ
thương-nghiệp của mình.

(Còn nữa)

thành phố mới xin, để chỉ vào việc
đi lập lịch bị ban, hoặc các đến
để về quê nghỉ ngơi xong bản lại
việc mà làm. *Ông Motin* nói các
tên này họ đến lại một được.
Đến các họ đến lại xét lại chỉ vào
việc, trong khi mà về số chỉ của
những bản làm ra họ tại một bản
đi đồng.

Việc đất Tanger

M. Brand đã tiếp M. Quisenberry để
xin được lập một khu vực địa phương
ở vùng này để lập một bộ phận của
tên nước và chỉ vào Tanger.

Việc quan địa xứ nước Nga

Hàng đầu là *Tars* của Nga hoặc
rừng đầu núi M. Horok, để các
đến ở Nga, và M. Tehtcherine ở
đầu ngoại quốc nước Nga làm các
bản nhân về việc tình quan địa xứ
ở nước này, là tin được. Song những
việc thì tin tức địa xứ mà nói rằng M.
L. Litvinov nói họ ngoại quốc, trong
đó M. Tehtcherine không có ở Nga,
mà ông M. Tehtcherine ở Nga, và
đến đây, trong khi đi, sẽ nói chuyện

[illegible]

136	29.870	70.830	95.958
137	29.870	70.830	95.958
138	41.486	72.202	96.968
139	41.486	72.202	96.968
140	47.023	72.510	97.637
141	47.023	72.510	97.637
142	47.875	73.618	97.820
143	47.875	73.618	97.820
144	48.572	74.296	98.341
145	48.572	74.296	98.341
146	50.534	76.429	99.094
147	50.534	76.429	99.094
148	50.562	81.985	100.722
149	50.562	81.985	100.722
150	50.890	83.123	102.909
151	52.046	83.944	106.887
152	52.046	83.944	106.887
153	53.023	83.056	106.427
154	53.023	83.056	106.427
155	53.287	84.911	107.875
156	53.287	84.911	107.875
157	53.698	86.261	108.356
158	53.698	86.261	108.356
159	54.185	87.644	108.554
160	54.185	87.644	108.554
161	54.445	88.266	110.043
162	54.445	88.266	110.043
163	55.096	88.307	113.796
164	55.096	88.307	113.796
165	55.335	88.712	115.998
166	55.335	88.712	115.998
167	56.025	89.146	113.943
168	56.025	89.146	113.943
169	56.999	89.245	114.436
170	56.999	89.245	114.436
171	57.335	89.774	115.974
172	57.335	89.774	115.974
173	57.535	89.726	116.438
174	57.535	89.726	116.438
175	58.543	90.283	117.778
176	58.543	90.283	117.778
177	63.218	92.083	118.648
178	63.218	92.083	118.648
179	63.218	92.083	118.648
180	63.218	92.083	118.648
181	63.218	92.083	118.648
182	63.218	92.083	118.648
183	63.218	92.083	118.648
184	63.218	92.083	118.648
185	63.218	92.083	118.648
186	63.218	92.083	118.648
187	63.218	92.083	118.648
188	63.218	92.083	118.648
189	63.218	92.083	118.648
190	63.218	92.083	118.648
191	63.218	92.083	118.648
192	63.218	92.083	118.648
193	63.218	92.083	118.648
194	63.218	92.083	118.648
195	63.218	92.083	118.648
196	63.218	92.083	118.648
197	63.218	92.083	118.648
198	63.218	92.083	118.648
199	63.218	92.083	118.648
200	63.218	92.083	118.648
201	63.218	92.083	118.648
202	63.218	92.083	118.648
203	63.218	92.083	118.648
204	63.218	92.083	118.648
205	63.218	92.083	118.648
206	63.218	92.083	118.648
207	63.218	92.083	118.648
208	63.218	92.083	118.648
209	63.218	92.083	118.648
210	63.218	92.083	118.648
211	63.218	92.083	118.648
212	63.218	92.083	118.648
213	63.218	92.083	118.648
214	63.218	92.083	118.648
215	63.218	92.083	118.648
216	63.218	92.083	118.648
217	63.218	92.083	118.648
218	63.218	92.083	118.648
219	63.218	92.083	118.648
220	63.218	92.083	118.648
221	63.218	92.083	118.648
222	63.218	92.083	118.648
223			

Les livres consolateurs

Le voyageur que la tempête a fait échouer sur des plages inhabitées, grave sur le roc le nom des aliments qu'il a découverts, indique où se trouvent les ressources qu'il a employées contre la mort, afin d'être utile un jour à ceux qui subiront la même destinée. Nous, que le hasard de la vie a jetés dans l'époque d'une révolution, nous devons aux générations futures la connaissance intime de ces secrets de l'âme, de ces consolations inattendues dont la nature conservatrice s'est servie pour nous aider à traverser l'existence.

Mme de SATEL.

XXV

[illegible]

ĐOÀN-KẾ-THIÊN dịch thuật

[illegible]

Văn chương cũng tâm hồn là một
 những ta tưởng rằng chỉ khiến cho
 trí não quên những đau khổ nỗi
 phải mượn sức của nghệ thuật
 để quên sống tạo cho ta một sự
 bất bình, một cái liên lạc với
 những kẻ văn nhân quá khổ và
 "vội", với những người quá khổ
 không nghĩ đến văn chương, họ
 sống về đây đây, trong họ. Họ
 của một văn nhân buồn chán
 đến nỗi đau đớn thì tâm hồn ở chỗ
 đời: thì đời sẽ quên một bài
 văn như thế, trong lòng sẽ thấy
 sự sống, là tưởng sự sống ở đời
 sống, sống với người, thì sống
 được như người làm văn, nên ta
 tưởng như văn nhân quá khổ
 người anh ta rồi, tâm hồn anh ta
 quên anh ta rồi, quên anh ta rồi

Người hành khách bị cơn phong bạo đánh trôi dạt vào bãi hoang vắng và chờ đợi tên người đi tìm đến thấy, chỉ là những sash gấm nhũ đã dùng để chôn cất với số nhất là đồ của ngày kia sẽ bị chôn lấp ở đồng phải chịu cái số phận như thế. Chẳng ai may mắn thoát khỏi số mệnh đó nữa và các đại sứ cũng vậy, bản phân tích là phải lưu trữ; họ hầu hết biết rõ những khế ước một đề của âm nhạc, những sự yên ủi tinh thần ở đó, mà còn tạo nên cái dùng để giúp la vật được tái đời.

Có lẽ sự ra đời của Quai-long Vực đã tạo nên, lần đầu tiên trong lịch sử loài người, một sự kết hợp giữa âm thanh và ánh sáng theo một cách thức chưa từng có. Và cũng chính vì thế, khi sự việc đang diễn ra, không chỉ có những người dân địa phương mà ngay cả những người khách du lịch cũng đã bị thu hút bởi vẻ đẹp kỳ diệu của cảnh vật. Và cũng chính vì thế, khi sự việc đang diễn ra, không chỉ có những người dân địa phương mà ngay cả những người khách du lịch cũng đã bị thu hút bởi vẻ đẹp kỳ diệu của cảnh vật.

[illegible]

Vua Minh-đế nhà Đông-hán

Vua Minh-đế rất ham chuộng học, khi mới nhỏ ngồi, liền học nhà thái học, sai sứ đi đến quí tam-lô và quan quý-canh (tam và quý-canh đều là người học rất giỏi) nhiều, thỉnh thoảng làm học trò của quan tam-lô và quan quý-canh, vua ra sức dạy, rồi bưng oản ra, vua nói: Xong rồi, và quí tam-lô, quan quý-canh cũng đi thỉnh bái, dâng bàn nghĩa làm đình thần và học-là được vua khen thái học là học giỏi đến nỗi mấy vua trước.

Vạn nhứt các công thần: là đời trước
huống, bên về hình tượng 28 qu
thuộc: Vãn-fát, Bính-vũ đổng q
rồi đến Mi-phục, Ngã-hàn, Vạn
chức, Giã-thập, Trảo-tiên, C
cầm, Bồ-mật, Khâm-tiến, Pá-t
Sư-khai, Kiền-châu, Phàm-qu
Vương bị, Côn-huyền, Nhâm-q
Tân-tiên, Ly-trung, Cích-fan, Y
to, Cập-diêm, B-dang, Diệt-k
tuyệt, Cảnh-thần, Tạng-sang,
Vô Lạ long, lại thêm Vạn-thư
Ly-thần, Bội-dam và Trắc-

[illegible]

Ra tay thần võ

(Tiếp theo)

Vua đặt cho Tẩy-đế-lai thì với
nhị-đế-thị-vê. Trong võ trường đã
hạ hết rồi mới chôn vùi, mỗi người
phải nhốt một cái lều. Tẩy-đế-lai
nhường thì-vê một trượng. Thì-vê
mới không được, có vẻ mặt lại thành
giống với cái phải con, lại lấy hai tay
nắm cho ngay lại.

Đến lúc Tẩy-đế-lai, nhờ một
lều trượng không nhốt lại được lại
nhỏ lại nữa, thì giết chết tất cả: cả
lều gác với lều. Chúng trong
đấy đều làm kinh.

[illegible][illegible][illegible]

bỏ lưng ngựa ra, nhe nanh trợn mắt
còn năm mả dầy. Con hổ khấn trên
thấy thế lại nhảy cao lên vọt. Tay
đẩy-lai lại khom mình xuống lại
qua nhanh như chớp tóm được khỉ
đuôi dài quật xuống rất mạnh, rồi
hỏi đưng xuống đất bịt tang lên
thẳng thành cái hồ lặn. Chợt trong
mắt lóe hai sợi mảnh hồ đều nhún
đầu hồ xong ra, thì-vẻ lạy tạ Tay
đẩy-lai.

Vua Anh-danh ngồi trên lầu gác
xem đầu hồ xanh lily làm vai thính
nói chuyện với các thị thần khinh
nghiệt tại sân của Tuyết - Đế. Lại giở
lên Bức tranh của Tuyết-Đế-là
nội nhĩ mặt già đồng hồ, thướt
thướt rêu rêu, rõ sẽ cho chúng nó
đồng đồng thị-vệ ra đầu với mặt
gỗ đen.

Được một giờ nữa, Tây-Đài lại
chạy n đường thẳng vào mặt kẻ kho-
a thấy sông sâu bao vây chung quanh.
Người lái đò ngồi đơm câu gần
vực sâu của sông gần vào trong
vực Tây-Đài thấy một người lái thuyền
sông lại gần Tây-Đài, Tây-Đài
gật đầu lên mặt tiếng nói tiếng nói
Già gọi mà chạy lại lại sông đơ
toan sẽ thấy Tây-Đài thấy là một
người, giục chạy đi, nhả ra vài bước.
Tây-Đài đi đến, nhưng sợ kẻ
không nói rõ, giục đi, giục đi, đi
Tây-Đài chạy trước là Già. Tây-Đài
lại chạy lại, đến một tay đò đang
chèo lái, đến một tay đò đang
chèo, mình nhả bước là Già bị đẩy
lưng xuống, bị đẩy ra vào sông.

[illegible]

ra, lấy mình đóng chôn, tay phải
tay trái cuốn chéo không trông thấy
tay phải. Một mảnh khăn rất mỏng lau
chùi sạch vào mắt, lên xuống 1 lần
thoảng nhào nẩy may điện, không
thể nhận phải nhàu vướn, do tay cầm
phải cái nĩa, sự tổ chức để dễ cầm
giữ. Một cái nĩa su-tê mới sắc nên
phục vụ. Tuyệt-đối lau chùi lại,
tay trái lật lên sờ-sét, tay phải cầm
cái khăn sạch vào mắt, lên xuống
chuyển động 1 lần, không, bất cứ
cái khăn nào nhất. Một người đứng
cạnh cầm khăn sạch, tay phải
rướm lên, đến lúc sờ-sét 2 lần
ra. Tuyệt-đối lau mắt, đóng tay lại,
hất bàn tay để động máy mới xoay
móc. A-tăng kính sợ kén là thần
vũ.

Cuộc đấu võ đả xong, vua Anh-lan thưởng cho Tuyết-Độc-lai vàng một trăm cân, lụa năm trăm tấm. Cốt lòn làm Đại-nghuyên-sứ. Tuyết-

đặc-lai lễ tạ vua, lịnh thưởng về nh
đón thủy thổ về, chữa bần t
xung. Đến cuối tay đã khỏi rồi, Tuy
đặc-lai vào triều nhận chức. Ch
đơn gọi là Đại-tư Nguyên-sỹ.

Bà La-đinh thấy con đã làm quan
sang, sung sướng không xiết lời. Một n
bà bảo Tuyết-đặc-lai rằng :

Mẹ son ta tuy trốn sang nước nhà
đã lâu nay, nhưng mẹ vẫn hằng lo
sưu quần cái thù của bọn ác đấng
ở nước nhà nó đáng làm hại. Bởi
giờ son được nhớ ơn vua quý-công
cho quan sang chầu trọng, chính là
giờ cho son tái cơ hội may mắn
cơ về nước báo thù được đây. Con
nhảy lặn tâu.

Thuyết-dạ-lai nghe lời mẹ bèn
đương đêm đi đến cung vua. Nói với
vua hỏi: chuyện mẹ là La đình trước
kia tập bước gian nan là như thế...
Vua nghe chuyện ấy làm lạ, ngạc
nhiên hỏi rằng:

Thờ Nguyễn-sáy là thói-tục xưa
Hàng-hàng ? Nếu vậy thì không lo, trước
sẽ giúp nhà ngoài thành sự.

Sáng sớm hôm sau, vua Anh-dã
cho Đại-tyên-say là Thuý-thị đi
đem năm vạn tiền binh đi đánh vào
Hàng-hàng. Binh mã của Thuý-thị đi
vào khu rừng, đánh chết hơn 50
tên quân sự rồi trốn chạy, chỉ có một
ai đem đem quân ra nghênh địch
thì đánh một tiếng trống mà họ đi
rừng.

Tên tuổi của tôi bắt những người dân
đang khốn nạn, đem ra chém ở ngoài
thành. Làm thế nào thì an dân nơi
chuyện Hoàng-hậu La-dinh khi trước
đó là một người hiền nhân?

Bấy giờ quãc dã, nước Hà-lân mới biết rằng Đại-ngũ: Ôn sãc nước Gã liệ: tên là Thuý-tĩ-đũ-lai, chính là tuất-tĩ nước Hà-lân, sãc đẽ nhau rđẽn đũc, cũt lên làm vua.

Tuyệt-đệ:-lại đã lên làm vua, kẻ
sống nước G-a-li-ét tạ ân vua Ash
danh, và đón mẹ về.

Bà La-dinh bảy giờ mừng rỡ
thương, vì bấy lâu chưa từng có
hi vọng mừng được việc hiền như
ngày nay. Lại nghĩ đến ai được
trường vài mươi năm về trước, l-
lựa phong trần, trải cảnh gian truân
twa hồ như ở trong giấc mộng.

Vợ Tuất-dật-lai là người em gái
vua nước Gra-ti-et, biết hẳn ha mẹ
khéo chữa thuốc e-don, thà l
mặt nặng đầu hiệu thuà. Bà mẹ
càng về nước, vào cung điện c
dật-lai tởi mẹ làm Hoàng-thái-h
vợ làm Hoàng-bệ. Lại việc c
qua tẩu trước kia không theo
đúng khi loan, cho làm quan
cũ. Hoàng thành yên ổn trong
thái bình.

nhé (gọi con hươu non, thường chỉ lấy một cái chết để cho toàn dân học biết rất là nhiều. Sau này nhà La-dinh-như nhận trí khôn, là chỉ đang hình dung dân chúng trước di di sinh con mà báo thù, thì thực là có kim bằm cơ. Vậy thì Tây-bồ-lô-lai có nhận là một bên nhận biết, mà bà La-dinh-lai là một đồng xẻ trung báo biết rồi là gồm cả. Than ôi bọn ác đảng chúng quỳ lại là bọn ác đảng, khi xưa đến chỉ nói bụng thì thôi, sau dân được gì.

Thực hành dịch thuật

âm thanh mà đánh. Con quái lại
 mang một ngọn sáng để đối địch với
 âm thanh, tại tay hai ngọn sáng, mà
 đánh nhau trước thềm, coi như chớp
 chớp rền rền.
 Bài thơ: Lữ nhân rằng :
 Sang pháp của con yêu-tinh này
 thật làm, không phải là sang pháp
 y-hiền, không phải là sang pháp
 liên-miên, mà cũng không phải là
 sang pháp như học Mã, chỉ là nó
 sẽ được cái sang pháp huyền-
 linh vậy.
 Bài-thần chú :
 Thế như gọi là sang pháp huyền-

Bát-giới nói:
Sư-buynh nhìn mà xem kia mà chỉ
đặt ngón sang để chống đỡ chứ
không là, còn chỉ chuỗi ngón sang
lại không biết nó đỡ ở chỗ nào.
Đã thành nói:
Ồ, nó là thế không, nhưng con yêu
của nhà nó không biết nói tiếng
quê, chỉ nói nó chưa ra thành ngữ
nên nói, ăm khi của nó vẫn còn
sáng, o sáng lại giới sáng ra, đương
đang sáng được rồi, thì tất là nó
vừa tròn. Vậy là nó không, ta
chỉ biết nói mà thôi, thế nên
nói thế này.
Bát - giới nói:

Hai bên lại đánh nhau một hồi nữa, thì giới lại dừng, con yêu quái không dám xông sang nữa, qua đây hỏi người, Đại-thành và Bát-giới ra sức cười to, họ thấy sự chơi đùa của hai người này mới, nhìn xem thì là mới thật-tuyệt.

Bát-giới nói :
Chờng xi đến nhà này thì, mới đến không sao ở lại được.

Đại-thành lại bày tiệc mới và giơ Bát-giới màu xanh trên đầu. Con yêu quái thấy trên đầu người đứng gần mình tưởng là một con trâu rừng cõ.

Bát-giới nói :
A thử ra là một con trường-xi, đến ăn thịt người, một tên ăn thịt con trâu rừng, một tên ăn thịt con trâu rừng, một tên ăn thịt con trâu rừng.

Bại-thành nói :
 Chúng ta nên nhân lúc nó mới
 yếu, thì đánh sau mà đánh vào.
Bát-giới liền vào đình - ba ông
 họ mà đánh, sau quay lại liền chui
 ra và trong hang, rồi đuổi dài
 dây tằm thốt ra bên ngoài.
Bát-giới liền bỏ đình-bà xuống, hai
 ông nắm chặt lấy cái đuôi, dùng hết
 sức mà kéo, nhưng không sao mà
 kéo ra được.

(СДП и др.)

TRUNG BẮC TÂN VĂN

CƠ MÔI NGAY
lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HUYẾT
của ông
LÉON-Y DEHAUT
sống trước khi đóng cửa
thì **CHẮC BẮNG KHỎE MẠNH LƯỜN**
và ngay ngày các chứng bệnh nguy hiểm nhất
mọi người hay bị là do thiếu máu và thiếu sắt.
Thuốc máu này trị các chứng bệnh:
HUYẾT HẠI, AN KHÔNG TIỀN,
HÀNG BAO TỬ, CHỒNG MÁT,
KHÔNG THU THỜI
BÁN TẠI NHÀ Ông LÉON-Y
DEHAUT, 54, Phố Paul-Bert, Hanoi.
Hàng này rất là cần dùng cho các xứ
nóng.

KHÔNG NGU ĐƯỢC
Thực là hại cho đường thể dục
và đường đức tính;
Thực là hại cho sức khỏe;
Thực là ngăn ngừa ngày giờ.
Dùng ngay đủ quả rồi,
không còn kẻo lại
được nữa.
Thuốc **NEURINASE**
làm cho ngủ ngon.
Thuốc này rất là
cần dùng cho các xứ
nóng.
Ở các hàng bán-chế
to đều có bán cả.

Urocédrol Gallo
Thuốc mới trừ bệnh
lậu, chề bằng *Essence de*
Cédrus Atlantica. Tốt
hơn các thứ thuốc đàn-
hương không bao giờ
làm đau thận, và trị
bệnh rất chóng.
BÁN TẠI:
Hanoi, hiệu Chassagne.
Haiphong, hiệu Breusmiche.

Nhà Ba-chuông
Tóc là hiệu **Bao-chế MONTES**
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Thay huyết xấu,
Trị bệnh mất
màu, khí huyết
suy yếu, thân thể
mỏi mệt gây cơn,
hay vì kem huyết
sinh ra rạo phôi,
làm cho hay ho
vết.
ẤY LÀ:
THUỐC NƯỚC
BỒ HUYẾT
MÀU ĐỎ 1880

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT — HANOI

Các đồ dùng về việc thao-luyện

XE-BẠP MORO, khung sơn đen, chỉ vàng, 1 cái bầm ở đằng sau, tay vịn 1/2, ru-líp, dăng-lô sơn, no Habinson, có xà-cốt và có bom	400 fr. 00
XE-BẠP CLÉMENT khung sơn đen, chỉ vàng, 1 cái bầm ở đằng sau, tay vịn cao, ru-líp, dăng-lô có kén 1/2, no Dunlop, có xà-cốt và có bom	700 fr. 00
ĐÈN XE-BẠP LUXOR thấp bằng đất, láng đồng mạ kền	54 fr. 00
ĐÈN XE-BẠP LUXOR thấp đất, sơn đen	22 fr. 50
ĐÈN XE-BẠP LUXOR thấp nền, sơn đen chỗ thông hơi và ống nếu mạ kền	27 fr. 75
YÊN XE-BẠP bằng nhôm, lò-sơ dăng trước và dăng sau, sơn hay mạ kền	71 fr. 50
CAI CÀM ĐÈN nhôm	1 fr. 50
QUẢ BÓNG PHỐT-BAN hiệu PIRATE bằng da chít mề trắng tời, có cả hộp-hồng	85 fr. 00
BÓNG-BÓNG BÈ THAY ĐỔI bằng cao-su đỏ	22 fr. 00
FASSE-LACETS bằng thép, cán bằng gỗ sơn	3 fr. 00
TIRE-LACETS bằng thép mạ kền	3 fr. 00
BOM F ^o BOM QUẢ BÓNG bằng đồng đánh bóng, cán gỗ	24 fr. 00

RƯỢU BÒ
VINJ.K WATSON
KEM HUYẾT KIẾT ĐƯƠNG
Lược bỏ kem ngừ hao trong người
CÁM, NGÀ NƯỚC van Van
Đặc quyền bán độc quyền **CHASSAGNE**
59, Phố Trang-Tiền, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG
Tóc là hiệu **Bao-chế MONTES**
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Bánh ét cho sung đã đầy, đau ở
đầu, ăn không ngon, nước không giữ
thoải mái. Có thể sinh ra các bệnh
khác nữa.
Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên
dùng thuốc:
Elixir Tridigestif
có các chất: Panchréatin, Oustase
và Pepsine.
Giá mỗi chai: 15 fr. 00
Có bán tại: Nhà Ba-chuông, Hanoi

Nhà Ba-chuông
Tóc là hiệu **Bao-chế MONTES**
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Những người xanh bủng,
huyết kém nhất là con gái
những người đau mỏi khớp,
những người bị ngã nước mới
khỏi nên dùng thuốc:
Peptonate de fer MONTES
Trước mỗi bữa cơm chính
uống mấy giọt.
Giá tiền 1 \$ 00 1000

THUỐC HÉMOGLOBINÉ

BYLA

Trừ bệnh huyết suy
rất mạnh

CÔNG CẤP
MẠNH MỀ
BÉO TỐT

Là thứ thuốc bổ huyết mạnh nhất

Xin hỏi tại hiệu **BYLA**

26, Avenue de l'Observatoire. — PARIS (France)

Hiệu bào-chế J. BLANC

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lãng
ở phố Trang-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi Tonkin
Giấy nói số 59

NÊN ĐÉN ĐO MÀ HỎI:
GENO KOLA COCA. — Rượu bổ để cho những người ốm và
dần bỏ ở cũ. Một lít: 25 fr. 40
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.
ELIXIR HISTOGENEQUE. — Thuốc nước. Một chai: 1, 25
GRANULE HISTOGENEQUE. — Thuốc hạt. Một chai: 1, 25
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghíp và các bệnh đau
phổi rất hay, người lao lực còn sức dùng được cả.
SIRAP D'HEMOGLOBINE SOLUBLE. — Thuốc trị bệnh hao mòn
xanh xao rất là hiệu. Mỗi lít thuốc khi ăn cơm
uống 3 hay 4 muỗng. Một chai: 1, 50
COCTILS NOTAL. Circulation du sang. — Thuốc làm cho mạch
máu chảy dễ dàng. Một chai: 0, 50

At 5 và 6 giờ chiều, 1 giờ 30 phút về, bốn giờ xin trả lời ngay
Trên 1 tháng cho đến 1 năm miễn phí

Nhà Ba-chế J. MONTES
Hanoi, ở phố hàng Trống.
Chẩn-nhét, thừa nhận nào cũng có
bán to tám giờ sáng.

Muốn trị bệnh rôm sảy, thì
dùng thuốc **CHASSAGNE**
chất là công hiệu vô song.
Vi thuốc ấy làm cho khỏi
ngứa-ngáy.
Vi thuốc ấy làm cho da-dẻ
đẹp mặt mề dễ chịu
Mỗi hộp: 0 \$ 80
Có cả cái CHIM BỌT NỎA
CHỈ TẠI HIỆU BAO-CHẾ:
CHASSAGNE
54, Phố Paul Bert, Hanoi
có bán thôi.

NHÀ BA-CHUÔNG
Tóc là hiệu **Bao-chế MONTES**
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Những người xanh bủng,
huyết kém nhất là con gái
những người đau mỏi khớp,
những người bị ngã nước mới
khỏi nên dùng thuốc:
Peptonate de fer MONTES
Trước mỗi bữa cơm chính
uống mấy giọt.
Giá tiền 1 \$ 00 1000

RƯỢU BẮT-HÀ GET
PIPPERMINT
GET
rượu này uống đã
mắt mở và mắt
khôn tiếng.

NHÀ BA-CHUÔNG
Tóc là hiệu **Bao-chế MONTES**
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Trong những độ trời nóng,
thời tiết thay đổi, thường gây
nên bệnh ghíp.
Mắc bệnh ghíp, thường sốt ho,
nhức đầu, đau ở khớp xương.
Muốn trị bệnh ghíp, chỉ có
một thứ thuốc, là:
Cachets du Docteur Raseol
8880 một ống sáu cachets

TRÁ TIỀN BẢNG TEM (timbres)
Trình các ngài duyệt-bỏ rằng
nhằm những số tiền qua hai hàng
(0 \$ 20) trở lên, thì xin gửi bằng
máng-đá (mandats-postes), có
đăng gửi bằng timbres.
Nhưng số tiền trong hai hàng mà
trả bằng timbres xin gửi bằng tem
giản thư (timbres-postes), là từ
0 \$ 04 (0 \$ 04) trở xuống, chỉ được
gửi bằng timbres-postes, tim-
bres-proportionnels bằng 14 timbres
de dix centimes.

NET MẶT
KHÓ COI
Có gì lạ là cứ thường hơn các thuốc
cạo nhọt nữa không? Vây mà nhọt sảy
lên khi làm cho ra mắt công như vậy.
Vi làm sao? Mặt vậy trong trên một ra
người khỏe mạnh, ai thấy cũng phải cười,
mặt mày đầy những chiếc những mụn thì
ai cũng sợ, vì người ta nghĩ rằng mình có
bệnh gì kín.
Vây mà chữa mụn, nhọt không khó
gì, chỉ bởi thuốc **NET MẶT** một vài
lần là hết.
Có danh ca Lydia ở nhà hát Varieties
tại thành Paris có nói rằng:
"Bổ được mặt, thông nay tôi lên màn
khắp mặt, đến mà, mặt mày biến đổi, tất
không quên ra hỏi nữa. Tôi dùng hết các
thứ thuốc mà không đỡ.
Sau tôi chỉ với thuốc **NET MẶT** có
mặt là biến đổi như tôi. Quả là một thứ
thuốc quý-hoàng vô cùng, tôi thế như
mặt, ai nhờ thuốc của ngài mà
tôi được khỏi hẳn. Tôi có mặt thuốc
NET MẶT cho người quen tôi tất ai cũng
phục là thuốc hay."
Xem như thế thì đủ biết rằng thuốc
NET MẶT thì hiệu vô song. Chứa các
bệnh ngoài da như lở, ngứa, mụn, nhọt
sảy đều khỏi hết.
Hỏi mua **NET MẶT** ở các hiệu thuốc

Eau "PRIOR"



Nước suối để uống
với rượu mạnh, như
Cognac, hoặc uống
không để giải khát và
tiêu-thực.

• Bán tại L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine
Haiphong, Hanoi, Nam-dinh, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou,
Touane, Huế, Qui-nhon, Nha-trang, Đồng-hới, Thủ-xá,
Saigon, Phnom-Penh.

BANQUE DE L'INDOCHINE
ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÀNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Tư bản dự định: Francs 72.000.000

TỔNG CÔNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN

TỪ NGÀY 30 JUN 1927: 85.500.000

HỘI-ĐỒNG TRỊ-SỰ:

M. STANISLAS SIMON, Chủ-tịch-hội-đồng trị-sự công-ty

Đông-P pháp

Phó trị-sự: M. PAUL BOYER, Chủ-tịch Hội Thương-các Comptoir Na-

tional d'Escompte de Paris

Tổng quản-lý: M. RENE THION DE LA CROIX, Nguyên thành-trà Tai-

chinh-bộ.

Chánh quán tại: 96, Boulevard Haussmann, Paris (VIII^e)

CHỈ ĐIỂM CÁC NƠI:

BÊN TÀU	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Canton	Batambang	Bangkok
Fort-Bayard	Canbo	Noumea
Hankow	Harbin	Papeete
Hongkong	Hanoi	Pondichery
Manzhou	Namding	Singapore
Peking	Panpennh	
Shanghai	Saigon	
Tientsin	Tourane	
Yunnanfou	Vinh	

Phóng sự khắp cả toàn cầu

Giáo dục địa ốc công việc thuộc về ngân-hàng -- đối chất liên lạc -- Mua bán quốc-

thải -- Cho thuê cả từ học (tất nhiên đều rõ có đến tận nay, mà hơn).

Điện-Lưu-Tiễn-Hiến: GIẤY KINH: Hanoi 55 45,

INDOCHINE Haiphong 26, Namding 30.